

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1988-1989

3 JANVIER 1989

Proposition de loi accordant la personnalité juridique aux universités de l'Etat et au centre universitaire de l'Etat et organisant leur administration

(Déposée par M. Duquesne)

DEVELOPPEMENTS

La loi du 27 juillet 1971 sur le financement et le contrôle des institutions universitaires a marqué la première étape importante dans l'unification du traitement de toutes les institutions universitaires, qu'elles soient d'Etat ou libres.

Toutefois, le principe d'égalité de traitement qui se trouve à la base de cette loi n'a pas été complètement réalisé.

En ce qui concerne les universités de l'Etat, toutes les compétences résiduelles sont restées entre les mains des Ministres. Il en résulte un éparpillement des compétences et des retards dans la prise de décision. Il en résulte surtout une inégalité des possibilités de gestion et de développement. Il faut admettre en effet que des institutions enfermées dans un carcan réglementaire ne peuvent développer la même dynamique que des institutions disposant d'une plénitude de compétences dans leur gestion académique et financière.

La loi du 21 juin 1985 sur l'enseignement a franchi une deuxième étape dans la voie de l'égalité des institutions en accordant plus d'autonomie aux uni-

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1988-1989

3 JANUARI 1989

Voorstel van wet tot verlening van de rechtspersoonlijkheid aan de Rijksuniversiteiten en aan het Rijksuniversitair Centrum en tot organisatie van hun administratieve diensten

(Ingediend door de heer Duquesne)

TOELICHTING

De wet van 27 juli 1971 op de financiering en de controle van de universitaire instellingen was de eerste belangrijke stap naar een eenvormige behandeling van alle universitaire instellingen, vrije zowel als Rijksinstellingen.

Het beginsel van gelijke behandeling dat aan de basis ligt van die wet is echter niet helemaal verwezenlijkt.

Wat de Rijksuniversiteiten betreft zijn alle residuair bevoegdheden in handen van de Ministers gebleven. Het gevolg daarvan is een versnippering van bevoegdheden en vertraging bij de besluitvorming. Een ander gevolg is vooral ook een ongelijkheid van de mogelijkheden inzake bestuur en ontwikkeling. Men moet immers toegeven dat instellingen die zijn opgesloten in een keurslijf van reglementen niet dezelfde dynamiek kunnen ontwikkelen als instellingen die over volledige bevoegdheden beschikken bij hun academisch en financiële beleid.

De wet van 21 juni 1985 betreffende het onderwijs was een tweede stap op weg naar de gelijkheid van de instellingen, doordat meer autonomie werd

versités de l'Etat. Celles-ci jouissent aujourd'hui de toutes les compétences en ce qui concerne les structures académiques et leur fonctionnement.

Cette réforme a permis aux institutions de simplifier les procédures académiques et de regrouper les services en unités fonctionnelles plus importantes. Une meilleure collaboration interne et externe se crée, qui permettra de maximaliser le potentiel académique actuel.

Le gouvernement précédent étudiait le texte d'un projet de loi destiné à parfaire cette évolution; il n'a pu terminer ses travaux.

La présente proposition de loi reprend cet objectif de parachèvement en accordant la personnalité juridique aux institutions universitaires de l'Etat. Elle met fin au statut juridique double de ces institutions — à la fois personnes juridiques indépendantes pour la gestion de leur patrimoine propre et services extérieurs de l'autorité centrale pour le surplus — source de lourdeurs dans la gestion et de conflits de compétences entre les institutions et l'autorité centrale.

La proposition accorde une autonomie largement accrue aux nouvelles personnes juridiques qu'elle crée, en transférant à leurs organes de gestion les pouvoirs résiduels laissés jusqu'ici à l'exécutif par le législateur.

Elle supprime en outre la séparation artificielle des gestions académique et administrative, source de lourdeurs et de conflits internes, en faisant de l'administration l'outil du fonctionnement efficace de l'université, au service de sa finalité académique.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Article 1^{er}

Sans commentaire.

Article 2

Dorénavant, les universités de l'Etat et le centre universitaire de l'Etat jouissent de la plénitude de la personnalité juridique. Cette personnalité juridique ne peut plus être distinguée de la personne morale propre au patrimoine.

Cette disposition permet de clarifier les rapports juridiques. L'abrogation de la loi du 5 juillet 1920 mettra l'université de l'Etat en mesure d'uniformiser la gestion du patrimoine et celle du restant de l'université.

verleend aan de Rijksuniversiteiten. Die hebben nu ook volle bevoegdheid over de academische structuren en hun werking.

Die hervorming heeft het de instellingen mogelijk gemaakt de academische procedures te vereenvoudigen en een aantal diensten samen te smelten tot grotere functionele eenheden. Een betere interne en externe samenwerking is tot stand gekomen, wat het mogelijk zal maken het huidig academisch potentieel maximaal te benutten.

De vorige Regering bestudeerde de tekst van een wetsontwerp dat bestemd was om die evolutie af te ronden; ze heeft haar werk echter niet kunnen afmaken.

Dit wetsvoorstel neemt de doelstelling van dat ontwerp over door rechtspersoonlijkheid te verlenen aan de Rijksuniversiteiten. Het maakt een einde aan het dubbele juridische statuut van die instellingen — tegelijkertijd onafhankelijke rechtspersonen voor het beheer van hun eigen vermogen én externe diensten van de centrale overheid voor het overige — een remmende factor voor het beleid en een bron van bevoegdheidsconflicten tussen de instellingen en de centrale overheid.

Dit voorstel kent een veel ruimere autonomie toe aan de nieuwe rechtspersonen die het creëert, door aan hun bestuursorganen de residuaire bevoegdheden toe te kennen die tot dusver door de wetgever in handen van de uitvoerende macht werden gelaten.

Bovendien maakt het een einde aan de artificiële scheiding tussen het academisch en het administratief beleid, een bron van administratieve rompslomp en interne conflicten, en maakt het van de administratie een instrument voor de efficiënte werking van de universiteit, ten dienste van haar academische opdracht.

COMMENTAAR BIJ DE ARTIKELEN

Artikel 1

Geen commentaar.

Artikel 2

Voortaan zullen de rijksuniversiteiten en het Rijksuniversitair centrum de volledige rechtspersoonlijkheid hebben. Die rechtspersoonlijkheid kan niet meer worden onderscheiden van de rechtspersoon zoals die bestaat voor het vermogen.

Die bepaling maakt het mogelijk de rechtsverhoudingen te verduidelijken. De afschaffing van de wet van 5 juli 1920 zal elke Rijksuniversiteit in staat stellen haar vermogensbeheer in te passen in het algemeen beleid voor de hele instelling.

Article 3

La législation sur les grades académiques impose à toutes les institutions universitaires un cadre à l'intérieur duquel ces dernières peuvent délivrer des grades.

La législation sur le financement des universités définit les conditions auxquelles les institutions universitaires peuvent être financées pour les formations qu'elles organisent.

Désormais, par analogie avec ce qui se passe dans les universités libres, le Conseil d'administration sera compétent pour élaborer des règlements complémentaires et organiser d'autres formations que celles qui sont visées par les législations citées ci-dessus.

Article 4

Cet article apporte des précisions à la loi du 21 juin 1985 instaurant l'autonomie des universités de l'Etat et du centre universitaire de l'Etat en matière de structure académique. Cette autonomie concerne la composition, le fonctionnement et les compétences de tous les organes universitaires y compris ceux qui trouvent leurs origines dans la loi.

Il serait illogique que le Roi conserve certaines compétences en ce qui concerne les organes prévus par la loi et que le Conseil d'administration exerce les mêmes compétences en ce qui concerne les organes analogues qu'il crée lui-même.

Tous les arrêtés royaux qui ont été pris à ce sujet précédemment, doivent être considérés comme abrogés implicitement.

Article 5

Sans commentaire.

Article 6

Les recteurs et vice-recteurs seront nommés par le Roi sur proposition d'un collège composé des conseils de faculté.

Le choix des personnes appelées à remplir ces fonctions doit tenir compte de tant de facteurs inhérents à la politique interne de l'université que l'autorité centrale peut difficilement agir en lieu et place des autorités universitaires locales.

La loi ne définit donc que le cadre minimal à l'intérieur duquel les institutions universitaires de l'Etat pourront procéder aux élections à ces fonctions.

Elle confie au Conseil d'administration le soin de fixer le règlement électoral. Outre les dispositions purement techniques relatives à la procédure élec-

Artikel 3

De wetgeving op de academische graden bepaalt het kader waarbinnen universitaire instellingen graden kunnen toekennen.

De wetgeving op de financiering van de universiteiten bepaalt de voorwaarden waaronder de universitaire instellingen kunnen worden gefinancierd voor de opleidingen die zij geven.

Voortaan zal naar analogie van wat gebeurt in de vrije universiteiten de Raad van Bestuur bevoegd zijn voor het uitwerken van aanvullende reglementen en andere opleidingen kunnen geven dan die welke door de bovenvermelde wetgeving worden bedoeld.

Artikel 4

Dit artikel brengt preciseringen aan in de wet van 21 juni 1985 waarbij de autonomie van de Rijksuniversiteiten en van het Rijksuniversitair centrum inzake academische structuur wordt ingesteld. Die autonomie betreft de samenstelling, de werking en de bevoegdheden van alle universitaire organen, daaronder begrepen die welke hun oorsprong vinden in de wet.

Het zou onlogisch zijn dat de Koning een aantal bevoegdheden zou behouden inzake de organen bepaald door de wet en dat de Raad van Bestuur dezelfde bevoegdheden uitoefent wat betreft analoge organen die hij zelf opricht.

Alle koninklijke besluiten die voordien ter zake zijn genomen, moeten als impliciet opgeheven worden beschouwd.

Artikel 5

Geen commentaar.

Artikel 6

De rectoren en vice-rectoren zullen worden benoemd door de Koning op voorstel van een college bestaande uit de faculteitsraden.

Bij de keuze van de personen welke die ambten moeten vervullen moet met zoveel factoren die tot het interne beleid van de universiteit behoren, rekening worden gehouden dat de centrale overheid moeilijk in de plaats van de lokale universitaire instanties kan optreden.

De wet bepaalt dus slechts het minimaal kader waarbinnen de Rijksuniversiteiten de verkiezingen voor die ambten kunnen organiseren.

De wet draagt aan de Raad van Bestuur de zorg op om het verkiezingsreglement te bepalen. Naast de zuiver technische bepalingen betreffende de verkie-

torale, ce règlement pourra comprendre tous les éléments qui tiennent compte de la politique interne de l'université. L'exigence d'une majorité qualifiée doit garantir que les personnes désignées représentent autant que possible les différentes composantes universitaires.

Enfin, le mandat des recteurs et vice-recteurs a été porté de 4 à 6 ans afin d'assurer une plus grande continuité dans la gestion. Ces mandats ne pourront être renouvelés qu'une fois et celui qui n'achève pas son mandat pour quelque raison que ce soit (démission, perte des qualités nécessaires à l'exercice du mandat, limite d'âge) est remplacé selon la même procédure pour la période de son mandat qui reste à courir. (Voir art. 12 de la proposition.)

Article 7

Sans commentaire.

Article 8

La composition du Conseil d'administration n'est pas fondamentalement modifiée. Toutes les composantes de l'université ainsi que la communauté non universitaire y sont représentées.

Article 9

La gestion journalière des universités de l'Etat relèvera désormais du bureau permanent.

Cet organe de direction, qui fonctionnera collégialement, sera composé de façon majoritaire de membres du corps académique. En effet, la responsabilité du rôle académique de l'université doit être attribuée principalement aux membres de la communauté universitaire qui en ont les compétences et qui sont chargés de missions d'enseignement et de recherche scientifique.

Toutefois, le principe d'une représentation de la communauté universitaire dans le bureau est maintenu. On peut s'attendre à ce que ces membres ne limitent pas leur rôle à une simple représentation, mais qu'ils collaborent au contraire à l'élaboration d'une politique universitaire globale.

Article 10

Sans commentaire.

Article 11

Désormais, le conseil académique désigne lui-même son secrétaire. Le conseil académique fixe, à la majorité des deux tiers, le règlement électoral pour

zingsprocedure zal dat reglement alle elementen kunnen bevatten die rekening houden met het interne beleid van de universiteiten. De eis van een gekwalificeerde meerderheid moet er borg voor staan dat de aangewezen personen zoveel mogelijk de verschillende bestanddelen van de universiteit vertegenwoordigen.

Tenslotte werd het mandaat van de rectoren en vice-rectoren van vier op zes jaar gebracht zodat er een grotere continuïteit komt in het beleid. Die mandaten kunnen slechts één keer worden verlengd en degene die zijn mandaat om welke reden ook niet uitdient (ontslag, verlies van de noodzakelijke kwaliteiten voor het uitoefenen van het mandaat, leeftijdsgrens) wordt volgens dezelfde procedure vervangen voor de nog resterende tijd van zijn mandaat. (Zie art. 12 van het voorstel.)

Artikel 7

Geen commentaar.

Artikel 8

De samenstelling van de Raad van Bestuur wordt niet ingrijpend gewijzigd. Alle bestanddelen van de universiteit alsmede van de niet-universitaire gemeenschap zijn erin vertegenwoordigd.

Artikel 9

Het dagelijks bestuur van de Rijksuniversiteiten zal voortaan worden uitgeoefend door het vast bureau.

Dat bestuursorgaan, dat collegiaal zal functioneren, zal in meerderheid samengesteld zijn uit leden van het academisch korps. De verantwoordelijkheid voor de academische taak van de universiteiten moet immers in hoofdzaak worden opgedragen aan de leden van de universitaire gemeenschap die er de deskundigheid voor hebben en belast zijn met taken inzake onderwijs en wetenschappelijk onderzoek.

Het beginsel van een vertegenwoordiging van de universitaire gemeenschap in het bureau wordt gehandhaafd. Men mag er zich aan verwachten dat de leden hun taak niet beperken tot eenvoudige vertegenwoordiging, maar dat zij integendeel bijdragen tot de uitwerking van een globaal universitair beleid.

Artikel 10

Geen commentaar.

Artikel 11

Voortaan zal de academische raad zelf zijn secretaris aanwijzen. De academische raad bepaalt met een tweederde meerderheid het verkiezingsreglement

cette fonction. Ce règlement comprendra, entre autres, les conditions d'éligibilité et la procédure électorale (article 15 de la proposition).

Article 12

Sans commentaire.

Article 13

Sans commentaire.

Article 14

Sans commentaire.

Article 15

L'article 17 de la loi du 28 avril 1953 sur l'organisation de l'enseignement universitaire par l'Etat, confère au conseil académique un droit général d'avis. Ce droit est librement exercé par le conseil académique. Il ne constitue pas une condition nécessaire à l'exercice des compétences des autres organes.

Il en va autrement du droit d'avis spécifique qui est reconnu au conseil académique en matière de structure universitaire. Le conseil d'administration devra prendre l'avis du conseil académique préalablement aux décisions visées à l'article 4, § 1^{er}, deuxième alinéa, de la loi du 28 avril 1953. Le conseil d'administration ne pourra décider sans cet avis que si le conseil académique ne l'a pas rendu dans le délai fixé.

Articles 16 et 17

Le conseil d'administration et le bureau permanent sont les organes de gestion de l'université de l'Etat et du centre universitaire de l'Etat. Ils coexistent de manière autonome et exercent des compétences différentes.

La politique générale de l'université sera définie par le conseil d'administration.

Les éléments les plus importants en sont la fixation du programme de construction et du cadre global du personnel ainsi que l'établissement des propositions budgétaires.

Dans le cadre ainsi défini, le bureau permanent prendra toutes les décisions nécessaires et élaborera tous les règlements qui permettront une gestion dynamique.

La compétence en matière de gestion journalière, que la loi attribue au bureau permanent, doit donc être considérée comme une compétence résiduaire.

voor dat ambt. Dat reglement zal o.a. de verkiesbaarheidsvoorwaarden en de verkiezingsprocedure behelzen. (Artikel 15 van het voorstel.)

Artikel 12

Geen commentaar.

Artikel 13

Geen commentaar

Artikel 14

Geen commentaar.

Artikel 15

Artikel 17 van de wet van 28 april 1953 betreffende de inrichting van het universitair onderwijs door de Staat kent aan de academische raad een algemeen adviesrecht toe. Dat recht wordt vrijelijk uitgeoefend door de academische raad. Het is geen noodzakelijke voorwaarde voor de uitoefening van de bevoegdheden door de andere organen.

Dat is anders voor het specifiek adviesrecht dat wordt toegekend aan de academische raad inzake de universitaire structuur. De raad van bestuur zal dus het advies moeten inwinnen van de academische raad vóór hij de beslissingen neemt bedoeld in artikel 4, paragraaf 1, 2e lid van de wet van 28 april 1953. De raad van bestuur zal slechts zonder dat advies kunnen beslissen indien de academische raad het niet binnen de vastgestelde termijn heeft uitgebracht.

Artikelen 16 en 17

De raad van bestuur en het vast bureau zijn de bestuursorganen van de Rijksuniversiteiten en van het Rijksuniversitair Centrum. Zij bestaan op autonome wijze naast elkaar en oefenen verschillende bevoegdheden uit.

Het algemene beleid van de universiteit wordt bepaald door de raad van bestuur.

De belangrijkste elementen ervan zijn het vaststellen van het bouwprogramma en van de algemene personeelsformatie alsmede het opmaken van begrotingsvoorstellen.

Binnen de aldus vastgestelde grenzen zal het vast bureau alle nodige beslissingen nemen en alle reglementen opstellen die een dynamisch bestuur mogelijk maken.

De bevoegdheid inzake het dagelijks bestuur die de wet toekent aan het vast bureau, moet dus worden beschouwd als een residuaire bevoegdheid.

Toutes les mesures d'exécution que prenait le Roi en matière budgétaire, administrative, comptable et de gestion financière relèveront désormais du bureau permanent.

Ainsi, l'arrêté royal du 23 octobre 1967 portant règlement général des universités et du centre universitaire de l'Etat, doit être considéré comme implicitement abrogé.

Dans les limites des cadres et des budgets, définis par le conseil d'administration, le bureau permanent peut conclure toutes conventions et poser tout acte juridique. Cette compétence n'est pas décrite de manière limitative. Il peut s'agir, par exemple, de placer le patrimoine, de conclure des conventions de recherche avec d'autres institutions ou avec des entreprises ou encore des conventions collectives de travail avec le personnel.

Cette modification fondamentale libérera les institutions universitaires d'une lourde réglementation bureaucratique. En développant des structures de gestion plus adaptées et plus souples, elles pourront mieux maîtriser leurs dépenses et mener une politique d'enseignement et de recherche plus efficace.

Le bureau permanent prépare toutes les décisions du conseil d'administration et les publie. Ce principe permettra une gestion coordonnée et complémentaire malgré la distinction nette qui est tracée entre les compétences du conseil d'administration et celles du bureau permanent.

A intervalles périodiques, le conseil d'administration et le bureau permanent doivent se voir rendre compte de l'état d'exécution de leurs décisions. Ceci concerne plus particulièrement le contrôle du budget et du cadre du personnel. A cette fin, le conseil d'administration peut prendre, dans son règlement administratif, les dispositions nécessaires. Toutefois, le contrôle qu'exerce le conseil d'administration ne peut aboutir à priver le bureau permanent de ses compétences.

La politique du personnel est mise en œuvre par le bureau permanent, sauf pour ce qui est de la nomination du personnel enseignant et du personnel scientifique définitif.

Cette compétence comprend, entre autres, l'affectation du personnel aux services universitaires, la publication des vacances, la détermination des qualifications requises en cas de vacance, la sélection et les épreuves de sélection, le contrôle de l'exécution des tâches, etc. Cette compétence est exercée dans le respect des dispositions légales et des arrêtés d'exécution.

Le conseil d'administration prend, dans le règlement administratif qu'il établit, toutes dispositions relatives à la délégation de ses compétences au bureau permanent. Il peut notamment qualifier la majorité requise pour ce faire, organiser le contrôle des déci-

Alle uitvoeringsmaatregelen die de Koning nam ter zake van begroting, administratie, boekhouding en financieel beleid, behoren voortaan tot de bevoegdheid van het vast bureau.

Het koninklijk besluit van 23 oktober 1967 houdende het algemeen reglement voor de rijksuniversiteiten en de rijksuniversitaire centra moet bijgevolg als impliciet opgeheven worden beschouwd.

Binnen de perken van de personeelsformatie en de begrotingen, vastgesteld door de raad van bestuur, kan het vast bureau elke overeenkomst sluiten en elke rechtshandeling verrichten. Die bevoegdheden zijn niet limitatief opgesomd. Het kan bijvoorbeeld gaan om het beleggen van het vermogen, het sluiten van onderzoeksovereenkomsten met andere instellingen of met bedrijven of nog om het sluiten van collectieve arbeidsovereenkomsten met het personeel.

Die fundamentele wijziging zal de universitaire instellingen bevrijden van logge bureaucratische regelgeving. Door meer aangepaste en soepeler bestuursstructuren te ontwikkelen zullen zij hun uitgaven beter in de hand kunnen houden en een efficiënter onderwijs- en onderzoeksbeleid kunnen voeren.

Het vast bureau bereidt alle beslissingen van de raad van bestuur voor en maakt ze bekend. Dat beginsel zal zorgen voor een gecoördineerd en complementair bestuur ondanks het duidelijk onderscheid dat wordt gemaakt tussen de bevoegdheden van de raad van bestuur en die van het vast bureau.

Op gezette tijden moeten de raad van bestuur en het vast bureau samenkomen om te bekijken hoe ver het staat met de uitvoering van hun beslissingen, vooral waar het gaat om de controle van de begroting en van de personeelsformatie. Daartoe kan de raad van bestuur in zijn reglement de nodige maatregelen nemen. Nochtans mag de controle die de raad van bestuur uitoefent er niet toe leiden dat aan het vast bureau zijn bevoegdheden worden ontnomen.

Aan het personeelsbeleid wordt uitvoering gegeven door het vast bureau behalve wat de vaste benoeming van het onderwijzend en het wetenschappelijk personeel betreft.

Tot die bevoegdheid behoren onder andere de toewijzing van personeel aan universitaire diensten, de bekendmaking van de vacatures, de bepaling van de vereiste kwalificaties bij een vacature, de selectie en de selectieproeven, de controle op het uitvoeren van opdrachten, enz. Die bevoegdheid wordt uitgeoefend met naleving van de wettelijke bepalingen en uitvoeringsbesluiten.

De raad van bestuur neemt in zijn administratief reglement alle bepalingen op betreffende de overdracht van bevoegdheden aan het vast bureau. Hij kan met name bepalen welke meerderheid is vereist om tot die overdracht te besluiten, zorgen voor de

sions ainsi prises et les voies de recours contre ces dernières, limiter la durée des délégations dans le temps, etc.

De plus, la loi organise, dans le respect de l'autonomie qui est conférée, un système de règlement des conflits internes à l'institution. Les décisions prises par les organes autres que le conseil d'administration et le bureau permanent, peuvent être suspendues par ce dernier lorsqu'il les juge incompatibles avec l'intérêt général de l'université. Cette suspension est temporaire et l'annulation éventuelle d'une décision relève, en dernier ressort, du conseil d'administration.

La notion d'intérêt général n'est pas décrite de manière limitative et des intérêts très divers, tels que financiers, académiques ou estudiantins, peuvent être pris en compte.

Dans les limites définies au § 4, le conseil d'administration pourra, sur proposition du bureau permanent, définir les procédures adéquates dans son règlement administratif. Il va sans dire que le droit des organes concernés à être entendus devra être garanti.

La loi n'exclut pas qu'une répartition interne des tâches soit opérée au sein du bureau permanent. Sauf la direction générale qui appartient au recteur, des tâches particulières peuvent être confiées à certains membres du bureau permanent : l'administration des étudiants, l'exécution de la politique de recherche, la gestion financière, la planification des constructions, etc.

Ceci ne peut avoir pour effet de priver le bureau permanent de son pouvoir de décision collégial. Au surplus, la loi prévoit la possibilité de déléguer certaines compétences aux membres du bureau permanent.

Article 18

Sans commentaire.

Articles 19 à 28 inclus

Comme la compétence en matière de nomination du personnel enseignant est attribuée au conseil d'administration, les procédures peuvent être considérablement simplifiées. L'expérience a montré que l'obligation de recourir à des avis externes avait souvent un effet paralysant. Cette obligation entraînait de tels retards que les universités étaient obligées d'assurer des suppléances de longue durée.

Désormais, les universités sont libres d'organiser ou non une procédure d'avis externes. Elles pour-

ront contrôler van de aldus genomen beslissingen en nagaan welke rechtsmiddelen er tegen openstaan, de termijn van de bevoegdheidsoverdrachten bepalen, enz.

De wet voorziet voorts, met inachtneming van de verleende autonomie, in een systeem voor de regeling van de interne conflicten in de instelling. De beslissingen die door de andere organen dan de raad van bestuur en het vast bureau worden genomen, kunnen door dit laatste worden geschorst wanneer het van oordeel is dat ze niet stroken met het algemeen belang van de universiteit. Die schorsing is tijdelijk en de eventuele vernietiging van een beslissing behoort in laatste instantie tot de bevoegdheid van de raad van bestuur.

Van het begrip algemeen belang wordt geen limitatieve opsomming gegeven en er kan rekening gehouden worden met zeer uiteenlopende belangen, financiële, academische of studentenbelangen.

Binnen de grenzen bepaald in § 4, kan de raad van bestuur op voorstel van het vast bureau de passende procedures bepalen in zijn administratief reglement. Het spreekt vanzelf dat het recht van de betrokken organen om te worden gehoord zal moeten worden gewaarborgd.

De wet sluit niet uit dat binnen het vast bureau aan interne taakverdeling wordt gedaan. Behalve de algemene directie die aan de rector toekomt, kunnen de bijzondere taken worden opgedragen aan sommige leden van het vast bureau : de studenten-administratie, de uitvoering van het onderzoeksbeleid, het financieel beheer, de planning van de bouwwerkzaamheden, enz.

Dat mag er niet toe leiden dat het vast bureau van zijn collegiale beslissingsbevoegdheid wordt beroofd. Bovendien voorziet de wet in de mogelijkheid om sommige bevoegdheden over te dragen aan leden van het vast bureau.

Artikel 18

Geen commentaar.

Artikelen 19 tot en met 28

Aangezien de bevoegdheid inzake benoeming van het onderwijzend personeel wordt toegekend aan de raad van bestuur, kunnen de procedures aanzienlijk worden vereenvoudigd. De ervaring leert dat de verplichting om een beroep te doen op externe adviezen vaak een verlamme werking heeft. Die verplichting bracht zoveel vertraging mee dat de universiteiten verplicht waren voor lange tijd in vervangers te voorzien.

Voortaan zullen de universiteiten vrij zijn al dan niet een beroep te doen op externe adviezen. Zij zul-

ront faire appel, si elles le désirent, à des experts choisis dans d'autres universités, dans les entreprises ou à l'étranger. Elles pourront élaborer une réglementation efficace permettant de mettre en œuvre une politique de nominations indépendante et objective. La prise d'avis exclusivement interne constituera l'exception plutôt que la règle. En effet, l'université qui procéderait systématiquement ainsi risquerait de perdre son pouvoir d'attraction et de se couper des sources de financement parallèles en matière de recherche. Le statut du personnel enseignant n'est pas fondamentalement modifié.

Article 29

Dans la ligne de l'autonomie accordée au conseil d'administration en matière de structure académique, les professeurs et les chargés de cours associés ne devront plus être nécessairement adjoints à des professeurs ordinaires.

Le conseil d'administration pourra les adjoindre aux organes académiques de son choix. Dans certains cas, ceci valorisera le potentiel académique actuel.

Le conseil d'administration peut exercer la même compétence à l'égard des professeurs et chargés de cours associés dont l'affectation a été réglée par arrêté royal.

Article 30

L'organisation des suppléances relève désormais des universités et du centre universitaire de l'Etat.

Les suppléances doivent garantir la continuité de l'enseignement. Les décisions doivent donc pouvoir être prises rapidement. Confier cette tâche à l'autorité centrale paralyse souvent la gestion de l'université.

Désormais, toutes les désignations à titre de suppléant relèveront du bureau permanent. Toutefois, le conseil d'administration, qui dispose en la matière d'un pouvoir réglementaire, veillera à ce que les suppléances n'acquiescent pas un caractère définitif.

Au surplus, le conseil veillera à ce que les droits de tous les candidats soient préservés lors de l'ouverture ultérieure d'une vacance de cours pour lesquels un suppléant a été désigné.

Article 31

Sans commentaire.

len desgewenst een beroep kunnen doen op experts uit andere universiteiten, uit bedrijven of uit het buitenland. Zij zullen een doeltreffende reglementering kunnen uitwerken die het mogelijk maakt een onafhankelijk en objectief benoemingsbeleid te voeren. Het inwinnen van adviezen uitsluitend in interne kring zal eerder de uitzondering dan de regel zijn. De universiteit die systematisch zo te werk zou gaan zou immers het risico lopen zijn aantrekkingskracht te verliezen en parallelle financieringsbronnen inzake onderzoek af te snijden. Het statuut van het onderwijzend personeel wordt niet ingrijpend gewijzigd.

Artikel 29

Geheel in de lijn van autonomie die hier wordt toegekend aan de raad van bestuur inzake de academische structuur, zullen de geassocieerde hoogleraren en de geassocieerde docenten niet noodzakelijk meer worden toegevoegd aan gewone hoogleraren.

De raad van bestuur zal ze kunnen toevoegen aan de academische organen van zijn keuze. In sommige gevallen zal het huidig academisch potentieel beter tot zijn recht komen.

De raad van bestuur kan dezelfde bevoegdheid uitoefenen ten aanzien van geassocieerde hoogleraren en docenten waarvan de toewijzing bij koninklijk besluit is geregeld.

Artikel 30

Het aantrekken van plaatsvervangers behoort voortaan tot de bevoegdheid van de Rijksuniversiteiten en van het Rijksuniversitair centrum.

Plaatsvervanging mag de continuïteit van het onderwijs niet in het gedrang brengen. De beslissingen moeten dus snel kunnen worden genomen. Draagt men die taak aan de centrale overheid op, dan wordt de werking van de universiteit daardoor vaak afgeremd.

Voortaan zal het aanwijzen van vervangers tot de bevoegdheid van het vast bureau behoren. De raad van bestuur die ter zake over een verordeningbevoegdheid beschikt, zal erop toezien dat de vervangers niet definitief benoemd worden.

Bovendien zal de raad erop toezien dat de rechten van alle kandidaten worden gewaarborgd wanneer er later een betrekking openvalt voor lessen die door een vervanger worden gegeven.

Artikel 31

Geen commentaar.

Article 32

Il est logique que les bonifications d'ancienneté soient accordées, à l'avenir, par le conseil d'administration. Elles ne pourront être accordées que si les moyens financiers de l'institution le permettent. Ces bonifications qui doivent garder un caractère très exceptionnel, permettront éventuellement de tenir compte de services prestés dans le secteur privé.

Article 33

La fonction d'administrateur est supprimée. Celle de directeur administratif est instituée.

Le directeur administratif fait partie, avec voix consultative, du conseil d'administration et du bureau permanent.

La séparation artificielle des gestions, académique et administrative, est abolie. L'administration doit être conçue comme un service dont l'activité permet le fonctionnement efficace de l'université. Son seul objectif doit être de servir la finalité académique de l'institution.

Ce principe est doublement garanti par la loi :

— D'une part, le recteur choisit librement un candidat qu'il propose au scrutin secret du conseil d'administration.

Ce choix est opéré à la suite d'un concours dont les modalités sont déterminées par le conseil d'administration.

Le recteur devra bien entendu motiver son choix et il pourra, entre autres, faire état de la formation du candidat, de son expérience du secteur universitaire ou de ses qualités de gestionnaire.

Le choix du recteur peut se porter sur un membre du personnel académique, du personnel administratif et technique ou sur un candidat extérieur.

Ceci permet de tenir compte de la situation spécifique de chaque institution, notamment au point de vue financier.

Le conseil d'administration se prononce au scrutin secret sur le candidat présenté par le recteur.

Le mandat du directeur administratif a la même durée que celui du recteur.

Le renouvellement périodique de ce mandat garantit le bon exercice de la fonction.

Artikel 32

Het ligt in de rede dat de anciënniteitsbijlagen in de toekomst worden toegekend door de raad van bestuur. Zij kunnen maar worden toegekend wanneer de financiële middelen van de instelling dit mogelijk maken. Bij de premies, die een zeer uitzonderlijk karakter moeten behouden, kan eventueel rekening gehouden worden met de diensten die reeds in de privé-sector werden gepresteerd.

Artikel 33

Het ambt van administrateur wordt opgeheven. Dat van administratief directeur wordt ingesteld.

De administratief directeur maakt, met raadgevende stem, deel uit van de raad van bestuur en van het vast bureau.

De vroegere kunstmatige scheiding tussen academisch en administratief beleid wordt afgeschaft. De administratie moet dus worden opgevat als een dienst die instaat voor de doelmatige werking van de universiteit. Het enige doel ervan moet zijn ten dienste te staan van de academische opdracht van de instelling.

Voor dat beginsel is er een dubbele waarborg in de wet :

— Enerzijds kiest de rector vrij een kandidaat, waaover door de raad van bestuur een geheime stemming wordt gehouden.

Die keuze wordt gemaakt na een vergelijkend examen waarvan de voorwaarden worden vastgesteld door de raad van bestuur.

De rector zal weliswaar zijn keuze moeten motiveren en hij zal o.a. rekening houden met de opleiding van de kandidaat, zijn ervaring in de universitaire sector of zijn bestuurskwaliteiten.

De keuze van de rector kan vallen op een lid van het academisch personeel, of van het administratief en technisch personeel of op een kandidaat van buitenaf.

Dat maakt het mogelijk rekening te houden met de specifieke toestand van elke instelling, inzonderheid op financieel vlak.

De raad van bestuur spreekt zich bij geheime stemming uit over de door de rector voorgestelde kandidaat.

Het mandaat van administratief directeur heeft dezelfde duur als dat van rector.

Het feit dat het mandaat op geregelde tijdstippen moet worden verlengd waarborgt de goede werking van het ambt.

— D'autre part, la loi n'attribue aucune compétence spécifique au directeur administratif. Ses tâches seront exercées sous la direction du recteur.

Il va de soi qu'en cas de manquement ou de négligence grave, il peut être mis fin anticipativement au mandat du directeur administratif. Dans ce cas, il sera pourvu à son remplacement pour ce qui reste à courir de son mandat.

Article 34

Sans commentaire.

Article 35

La présente proposition attribue aux nouvelles universités de l'Etat des compétences égales à celles des universités libres. Afin de conserver leur patrimoine, elles pourront faire des investissements tant mobiliers qu'immobiliers.

Cette compétence générale doit être envisagée indépendamment de la législation spécifique en matière d'investissements universitaires.

Ce n'est que lorsque les immeubles seront effectivement affectés aux buts envisagés par la loi du 22 avril 1958 qu'ils pourront être pris en compte pour la détermination des normes physiques en vue de bénéficier des avantages accordés par la loi.

Dans les autres cas, il s'agit simplement d'investissements réalisés par le bureau permanent dans le cadre de sa gestion financière.

Article 36

Sans commentaire.

Article 37

La compétence en matière de vacances universitaires est transférée au conseil d'administration.

Article 38

La suppression explicite du conseil d'avis correspond à la situation réelle : ou ce conseil n'existe pas, ou il n'exerce plus aucune activité.

Article 39

Sans commentaire.

— Anderzijds kent de wet geen specifieke bevoegdheden toe aan de administratief directeur. Hij zal zijn taken uitoefenen onder de leiding van de rector.

Het spreekt vanzelf dat bij verzuim of grove nalatigheid een vroegtijdig einde kan worden gemaakt aan het mandaat van de administratief directeur. In dat geval zal hij worden vervangen voor het resterende gedeelte van zijn mandaat.

Artikel 34

Geen commentaar.

Artikel 35

Dit voorstel kent aan de nieuwe rijksuniversiteiten gelijke bevoegdheden toe als aan de vrije universiteiten. Opdat zij hun vermogen zouden kunnen veilig stellen zullen zij zowel roerende als onroerende investeringen mogen doen.

Die algemene bevoegdheid moet los worden gezien van de specifieke wetgeving inzake universitaire investeringen.

Alleen wanneer de onroerende goederen werkelijk worden bestemd voor de doelen bedoeld in de wet van 22 april 1958 zullen zij in aanmerking worden genomen voor het bepalen van de materiële normen waardoor de voordelen kunnen worden genoten die de wet toekent.

In de andere gevallen gaat het gewoon om investeringen die door het vast bureau worden gedaan binnen het raam van zijn financieel beleid.

Artikel 36

Geen commentaar.

Artikel 37

De bevoegdheid inzake universitaire vacatures wordt overgedragen aan de raad van bestuur.

Artikel 38

De expliciete afschaffing van de adviesraad sluit aan bij de huidige toestand : ofwel bestaat die raad niet, ofwel oefent hij geen enkele activiteit meer uit.

Artikel 39

Geen commentaar.

Article 40

Le grand nombre d'arrêtés d'exécution, le caractère archaïque et bureaucratique de la réglementation ainsi que les interventions peu coordonnées de l'autorité centrale dans la gestion des universités de l'Etat et du centre universitaire de l'Etat, ont créé une situation chaotique qui rend toute politique à long terme impossible.

Le partage des compétences entre le conseil d'administration et le bureau permanent permettra à l'avenir une autonomie de gestion totale.

Article 41

La structure administrative imposée par la loi au collège pour les pays en voie de développement n'est pas fonctionnelle. Au surplus, la loi prévoit que les membres perçoivent des jetons de présence et des indemnités.

L'abrogation des articles 64*bis*, 64*ter* et 64*quater* limite la gestion académique du collège pour les pays en voie de développement à ce que prévoit la loi en son article 4, § 2. Il appartient au conseil d'administration du R.U.C.A. de déterminer la composition, le fonctionnement et les compétences des organes du collège et des deux instituts qui en font partie.

Article 42

Sans commentaire.

Article 43

Sans commentaire.

Articles 44 et 45

L'article 44 organise le transfert de tous biens meubles et immeubles de l'Etat à la nouvelle personne morale.

Ceci signifie que l'université reçoit la pleine propriété desdits biens. Elle peut les employer, les donner à bail, les aliéner, etc. La procédure d'inventaire qui constitue un élément de bonne gestion ne sera plus menée à l'initiative de l'autorité centrale mais à celle du bureau permanent.

La nouvelle personne morale est subrogée dans les droits et obligations qui sont nés antérieurement dans le chef de l'Etat et qui sont en rapport avec les activités des institutions concernées. Cette subrogation est opérée sans préjudice de ce que la loi dispose en cette matière.

Artikel 40

Het grote aantal uitvoeringsbesluiten, het archaïsch en bureaucratisch karakter van de reglementering alsmede het weinig gecoördineerde optreden van de centrale overheid bij het bestuur van de Rijksuniversiteiten en van het Rijksuniversitair centrum, hebben een chaotische toestand geschapen die lange-termijnplanning onmogelijk maakt.

De verdeling van de bevoegdheden tussen de raad van bestuur en het vast bureau zal in de toekomst een totale bestuursautonomie mogelijk maken.

Artikel 41

De administratieve structuur die de wet oplegt aan het College voor de ontwikkelingslanden is niet functioneel. Bovendien bepaalt de wet dat de leden presentiegeld en vergoedingen ontvangen.

Door de afschaffing van de artikelen 64*bis*, 64*ter* en 64*quater* wordt het academische bestuur van het College voor de ontwikkelingslanden beperkt tot het bepaalde in artikel 4, § 2, van de wet. Het komt aan de raad van bestuur van het R.U.C.A. toe om de samenstelling, de werking en de bevoegdheden te bepalen van de organen van dat College en van de twee instellingen die er deel van uitmaken.

Artikel 42

Geen commentaar.

Artikel 43

Geen commentaar.

Artikelen 44 en 45

Artikel 44 regelt de overdracht van alle roerende en onroerende goederen van het Rijk aan de nieuwe rechtspersoon.

Dat betekent dat de universiteit de volledige eigendom krijgt van die goederen. Zij kan ze gebruiken, verhuren, vervreemden enz. De procedure voor de inventaris die een element van goed bestuur uitmaakt zal niet meer worden uitgevoerd op initiatief van de centrale overheid maar op initiatief van het vast bureau.

De nieuwe rechtspersoon treedt in de rechten en de verplichtingen die vroeger ten aanzien van de Staat zijn ontstaan en die betrekking hebben op de activiteiten van de betrokken instellingen. Die indeplaatsstelling geschiedt onverminderd hetgeen de wet ter zake bepaalt.

Au surplus, le patrimoine visé par la loi du 5 juillet 1920 est transféré à la nouvelle et unique personne morale.

Articles 46, 47, 48

Sans commentaire.

Article 49

Afin de ne pas créer de vide juridique, toutes les réglementations prises par le pouvoir exécutif demeurent en vigueur jusqu'à ce que les organes compétents les modifient ou les remplacent.

Cette disposition transitoire ne peut avoir pour effet de priver le conseil d'administration et le bureau permanent des compétences que la présente proposition leur attribue. Ces organes exerceront toutes leurs compétences dès l'entrée en vigueur de la loi.

A. DUQUESNE.

*
**

PROPOSITION DE LOI

CHAPITRE I

Modifications à la loi du 28 avril 1953 sur l'organisation de l'enseignement universitaire par l'Etat.

Article 1^{er}

L'intitulé de la loi du 28 avril 1953 sur l'organisation de l'enseignement universitaire par l'Etat, modifiée par les lois des 21 mars 1964, 9 avril 1965, 28 mai 1971 et 21 juin 1985, est remplacé comme suit :

« Loi accordant la personnalité juridique aux universités de l'Etat et au centre universitaire de l'Etat et organisant leur administration. »

Art. 2

L'article 1^{er} de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Article 1^{er}. — Les universités de l'Etat de Gand, Liège et Mons et le centre universitaire de l'Etat d'Anvers sont des établissements publics dotés de la personnalité juridique dont le statut est fixé par la présente loi.

Bovendien wordt het vermogen bedoeld door de wet van 5 juli 1920 overgedragen aan de nieuwe en enige rechtspersoon.

Artikelen 46, 47, 48

Geen commentaar.

Artikel 49

Teneinde geen rechtsvrije ruimte te doen ontstaan, blijven alle reglementeringen die door de uitvoerende macht worden genomen van kracht totdat de bevoegde organen ze wijzigen of vervangen.

Die overgangsbepaling mag niet tot gevolg hebben dat aan de raad van bestuur en het vast bureau de bevoegdheden worden ontnomen die hun door dit voorstel worden toegekend. Die organen zullen dus alle bevoegdheden kunnen uitoefenen zodra de wet in werking is getreden.

*
**

VOORSTEL VAN WET

HOOFDSTUK I

Wijzigingen aan de wet van 28 april 1953 betreffende de inrichting van het universitair onderwijs door de Staat.

Artikel 1

Het opschrift van de wet van 28 april 1953 betreffende de inrichting van het universitair onderwijs door de Staat, gewijzigd door de wetten van 21 maart 1964, 9 april 1965, 28 mei 1971 en 21 juni 1985 wordt vervangen als volgt :

« Wet tot toekenning van de rechtspersoonlijkheid aan de Rijksuniversiteiten en aan het Rijksuniversiteitscentrum en tot organisatie van hun administratieve diensten. »

Art. 2

Artikel 1 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« Artikel 1. — De Rijksuniversiteiten van Gent, Luik en Bergen en het Rijksuniversitair Centrum Antwerpen zijn openbare instellingen met rechtspersoonlijkheid waarvan het statuut door deze wet wordt bepaald.

Ils relèvent du Ministre ayant l'enseignement universitaire dans ses attributions.

Ils ont pour mission d'organiser l'enseignement universitaire et de poursuivre des activités de recherche scientifique et de service à la communauté dans le respect de la liberté académique. »

Art. 3

L'article 3, alinéa 3, de la même loi est abrogé.

Art. 4

Dans l'article 4, § 1^{er}, de la même loi, le troisième alinéa est remplacé par la disposition suivante :

« Il détermine la dénomination, la composition, le fonctionnement et les compétences de tous ces organes en ce compris ceux qui sont énumérés au § 1^{er}, premier alinéa, et au § 3 du présent article. »

Art. 5

L'article 5 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 5.* — Dans chaque université et au centre universitaire, les autorités académiques sont : le recteur, le conseil académique, le conseil d'administration, le bureau permanent, le vice-recteur, le pro-recteur et le secrétaire du conseil académique. »

Art. 6

L'article 6 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 6.* — Le recteur est nommé par le Roi pour un terme de six ans sur proposition de l'ensemble des conseils de faculté réunis en collège et délibérant au scrutin secret.

Il doit être professeur ordinaire dans l'institution. Pour être adoptée, la proposition doit recueillir les deux tiers des voix, deux tiers des membres étant présents. Si ce nombre légal de présences n'est pas atteint, il peut être organisé, sans préjudice du nombre de présents, une élection valable lors d'une prochaine réunion où le point est remis à l'ordre du jour.

Le vice-recteur est nommé par le Roi dans les mêmes conditions. Il doit appartenir au personnel enseignant à charge complète de l'institution. Le règlement des élections est déterminé par le conseil d'administration. »

Zij ressorteren onder de Minister tot wiens bevoegdheid het universitair onderwijs behoort.

Zij hebben tot taak het universitair onderwijs te organiseren en activiteiten te ontplooiën inzake wetenschappelijk onderzoek en dienstverlening aan de gemeenschap, met eerbiediging van de academische vrijheid. »

Art. 3

Artikel 3, derde lid, van dezelfde wet wordt opgeheven.

Art. 4

In artikel 4, paragraaf 1, van dezelfde wet wordt het derde lid vervangen als volgt :

« Hij bepaalt de benaming, de samenstelling, de werking en de bevoegdheden van al die organen, daaronder begrepen die vermeld in § 1, eerste lid, en in § 3 van dit artikel. »

Art. 5

Artikel 5 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« *Artikel 5.* — De academische overheden in iedere universiteit en in het universitair centrum zijn : de rector, de academische raad, de raad van bestuur, het vast bureau, de vice-rector, de prorector en de secretaris van de academische raad. »

Art. 6

Artikel 6 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« *Artikel 6.* — De rector wordt voor een termijn van 6 jaar door de Koning benoemd op voordracht van alle faculteitsraden die in college vergaderen en bij geheime stemming beslissen.

Hij moet gewoon hoogleraar zijn in de instelling. Om te kunnen worden aangenomen moet de voordracht twee derde van de stemmen behalen, en moet twee derde van de leden aanwezig zijn. Wordt het wettelijke aanwezigheidsquorum niet gehaald, dan kan ongeacht het aantal aanwezigen een geldige verkiezing worden georganiseerd bij een volgende vergadering waar het punt opnieuw op de agenda wordt geplaatst.

De vice-rector wordt door de Koning onder dezelfde voorwaarden benoemd. Hij moet behoren tot het onderwijzend personeel met voltijdse opdracht in de instelling. Het reglement van de verkiezingen wordt vastgesteld door de raad van bestuur. »

Art. 7

Dans l'article 7 de la même loi, le troisième alinéa est remplacé par la disposition suivante :

« Le conseil est présidé par le recteur ou, en cas d'empêchement ou d'absence de ce dernier, par le vice-recteur. Le conseil académique ne peut délibérer valablement que si la moitié de ses membres occupant une charge à temps plein dans l'institution concernée, sont présents. »

Art. 8

L'article 8 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Article 8. — Le conseil d'administration est composé :

1° du recteur, président;

2° du vice-recteur, vice-président;

3° de dix représentants du corps enseignant, élus par le conseil académique parmi les membres du corps enseignant qui exercent depuis deux ans au moins une fonction universitaire à charge complète. Leur mandat est incompatible avec les fonctions énumérées aux 1° et 2° et avec la fonction de directeur administratif. Le conseil académique peut, à la majorité des deux tiers des membres présents, garantir la représentation de certains des organes prévus à l'article 4, ou de groupes d'organes qu'il désigne;

4° de quatre représentants du corps scientifique élus parmi les membres du corps scientifique qui y ont exercé pendant deux ans au moins une activité professionnelle universitaire à charge complète.

Leur mandat est incompatible avec la fonction de directeur administratif;

5° de deux représentants du personnel administratif et technique, élus parmi les membres du personnel exerçant depuis deux ans au moins une activité professionnelle à temps plein dans le même établissement.

Leur mandat est incompatible avec la fonction de directeur administratif;

6° de quatre représentants des étudiants élus parmi les étudiants de l'université ou du centre universitaire qui y ont déjà accompli avec succès une année d'études;

7° de trois représentants des milieux sociaux, de trois représentants des milieux économiques et de quatre représentants des pouvoirs publics.

Le conseil d'administration du *Rijksuniversitair Centrum te Antwerpen*, est en outre composé du

Art. 7

In artikel 7 van dezelfde wet, wordt het derde lid vervangen als volgt :

« De raad wordt voorgezeten door de rector of, zo deze afwezig of verhinderd is, door de vice-rector. De academische raad kan slechts geldig beraadslagen indien de helft van zijn leden die in de betrokken instelling een voltijdse opdracht hebben, aanwezig is. »

Art. 8

Artikel 8 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« Artikel 8. — De raad van bestuur bestaat uit :

1° de rector, voorzitter;

2° de vice-rector, vice-voorzitter;

3° tien vertegenwoordigers van het onderwijzend korps, verkozen door de academische raad onder de leden van het onderwijzend korps die er ten minste twee jaar een voltijdse universitaire opdracht vervullen. Hun mandaat is niet verenigbaar met de ambten opgesomd in het 1° en 2° en met het ambt van administratief directeur. De academische raad kan bij een meerderheid van twee derde van de aanwezige leden, de vertegenwoordiging waarborgen van sommige van de organen vermeld in artikel 4 of van groepen van organen die hij aanwijst;

4° vier vertegenwoordigers van het wetenschappelijk korps verkozen onder de leden van het wetenschappelijk korps die er ten minste twee jaar een voltijdse universitaire beroepsactiviteit uitgeoefend hebben.

Hun mandaat is niet verenigbaar met het ambt van administratief directeur;

5° twee vertegenwoordigers van het administratief en technisch personeel, verkozen onder de leden van het personeel die ten minste twee jaar een voltijdse beroepsactiviteit in dezelfde instelling uitoefenen.

Hun mandaat is niet verenigbaar met het ambt van administratief directeur;

6° vier vertegenwoordigers van de studenten, verkozen onder de studenten van de universiteit of het universitair centrum, die er reeds een jaar studie succesvol voltooid hebben;

7° drie vertegenwoordigers van de sociale milieus, drie vertegenwoordigers van de economische milieus en vier vertegenwoordigers van de overheid.

De raad van bestuur van het *Rijksuniversitair Centrum te Antwerpen* bestaat bovendien uit : de

président et du recteur de l'*Universitaire Instelling Antwerpen* ainsi que du recteur et du président de l'assemblée générale des *Universitaire Faculteiten Sint-Ignatius te Antwerpen*, dès que l'assemblée générale des *Universitaire Faculteiten Sint-Ignatius te Antwerpen* aura statué sur la représentation du *Rijksuniversitair Centrum te Antwerpen* en son sein, de la direction du *College voor de ontwikkelingslanden* et du directeur du *Hoger Instituut voor vertalers en tolken*. Ces membres ont voix consultative.

Le conseil d'administration peut siéger et statuer valablement hors de leur présence et ils ne sont pas pris en considération pour le calcul du quorum des présences au conseil d'administration. »

Art. 9

Il est inséré dans la même loi un article 8bis, rédigé comme suit :

« Article 8bis. — Le bureau permanent est composé :

- 1° du recteur, président;
- 2° du vice-recteur;
- 3° de trois membres appartenant au groupe visé à l'article 8, alinéa 1^{er}, 3°;
- 4° de deux membres appartenant au groupe visé à l'article 8, alinéa 1^{er}, 4°;
- 5° d'un membre appartenant à chacun des groupes visés à l'article 8, alinéa premier, 5° et 7°;
- 6° d'un membre appartenant au groupe visé à l'article 8, alinéa premier, 6°.

Les membres visés aux 3°, 4°, 5° et 6° sont élus par le conseil d'administration parmi les membres de chacun de ces groupes.

Les membres visés au 1°, 2°, 3°, 4° et 6° ont voix délibérative.

Les membres visés au 5° ont voix consultative. »

Art. 10

L'article 9 de la même loi est abrogé.

Art. 11

L'article 12 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Article 12. — Le secrétaire du conseil académique est élu au scrutin secret par le conseil académique pour une durée d'un an. Il doit être membre du personnel enseignant à charge complète de l'institution. »

voorzitter en de rector van de *Universitaire Instelling Antwerpen*, alsook, zodra de algemene vergadering van de *Universitaire Faculteiten Sint-Ignatius, Antwerpen*, een beslissing heeft genomen tot vertegenwoordiging van het *Rijksuniversitair Centrum te Antwerpen* in haar midden, de rector en de voorzitter van de algemene vergadering van de *Universitaire Faculteiten Sint-Ignatius te Antwerpen*, het diensthoofd van het *College voor de ontwikkelingslanden* en de directeur van het *Hoger Instituut voor vertalers en tolken*.

Deze leden hebben raadgevende stem. De raad van beheer kan geldig vergaderen en beslissingen nemen zonder hun aanwezigheid, ze worden niet in aanmerking genomen voor het berekenen van het aanwezigheidsquorum in de raad van bestuur. »

Art. 9

In dezelfde wet wordt een artikel 8bis ingevoegd, luidende :

« Artikel 8bis. — Het vast bureau bestaat uit :

- 1° de rector, voorzitter;
- 2° de vice-rector;
- 3° drie leden behorend tot de groep bedoeld in artikel 8, eerste lid, 3°;
- 4° twee leden behorend tot de groep bedoeld in artikel 8, eerste lid, 4°;
- 5° een lid behorend tot elk van de groepen bedoeld in artikel 8, eerste lid, 5° en 7°;
- 6° een lid behorend tot de groep bedoeld in artikel 8, eerste lid, 6°.

De leden bedoeld in het 3°, 4°, 5° en 6° worden verkozen door de raad van bestuur onder de leden van elk van die groepen.

De leden bedoeld in het 1°, 2°, 3°, 4° en 6° zijn stemgerechtigd.

De leden bedoeld in het 5° hebben raadgevende stem. »

Art. 10

Artikel 9 van dezelfde wet wordt opgeheven.

Art. 11

Artikel 12 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« Artikel 12. — De secretaris van de academische raad wordt bij geheime stemming verkozen door de academische raad voor een termijn van een jaar. Hij moet lid zijn van het onderwijzend personeel met voltijdse opdracht in de instelling. »

Art. 12

L'article 14 de la même loi, modifié par la loi du 24 mars 1971, est remplacé comme suit :

« Article 14. — Le mandat des membres du conseil d'administration et du bureau permanent à l'exception de ceux visés à l'article 8, alinéa 1^{er}, 1^o et 2^o, dure trois ans.

Les mandats des membres du conseil d'administration et du bureau permanent sont renouvelables.

Les mandats des recteurs et des vice-recteurs ne peuvent être renouvelés qu'une fois.

Lorsqu'une de ces personnes n'achève pas son mandat ou perd la qualité en raison de laquelle ce mandat lui avait été conféré, il est pourvu de la même manière à son remplacement. Le nouveau titulaire achève le mandat de son prédécesseur. »

Art. 13

L'article 15, alinéa 1^{er}, de la même loi, modifié par la loi du 24 mars 1971, est remplacé par la disposition suivante :

« Sans préjudice des dispositions des articles 6 et 51bis, le Roi fixe la procédure de désignation des membres du conseil d'administration. »

Art. 14

L'article 16 de la même loi, modifié par la loi du 24 mars 1971, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 16. — § 1^{er}. Le recteur représente l'université. Il préside le conseil académique, le conseil d'administration et le bureau permanent. En cas d'empêchement du recteur, le vice-recteur le remplace. Le recteur représente aussi l'université et le centre universitaire en justice.

§ 2. Le recteur constitue, pour la gestion générale, pour la nomination du personnel enseignant et du personnel scientifique définitif et pour les secteurs qu'il estime importants pour l'institution, un ou plusieurs groupes de travail chargés d'instruire les dossiers et de lui formuler des propositions.

Leur composition est ratifiée par le conseil d'administration. Les présidents des groupes de travail assistent, à la demande du recteur, avec voix consultative aux réunions du conseil d'administration et du bureau permanent en ce qui concerne les points qui relèvent de la compétence de leur groupe de travail. »

Art. 15

L'article 17 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

Art. 12

Artikel 14 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 24 maart 1971, wordt vervangen als volgt :

« Artikel 14. — Het mandaat van de leden van de raad van bestuur en van het vast bureau, met uitzondering van die bedoeld in artikel 8, eerste lid, 1^o en 2^o, duurt drie jaar.

De mandaten van de leden van de raad van bestuur en van het vast bureau kunnen worden verlengd.

De mandaten van rector en vice-rector kunnen slechts éénmaal worden verlengd.

Wanneer een van deze personen zijn mandaat niet beëindigt, of de hoedanigheid verliest op grond waarvan het mandaat hem werd toegekend, wordt op dezelfde wijze in zijn vervanging voorzien. De nieuwe titularis beëindigt het mandaat van zijn voorganger. »

Art. 13

Artikel 15, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 24 maart 1971, wordt vervangen als volgt :

« Onverminderd de bepalingen van de artikelen 6 en 51bis, bepaalt de Koning de benoemingsprocedure van de leden van de raad van bestuur. »

Art. 14

Artikel 16 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 24 maart 1971, wordt vervangen als volgt :

« Artikel 16. — § 1. De rector vertegenwoordigt de universiteit. Hij is voorzitter van de academische raad, de raad van bestuur en het vast bureau. Is de rector verhinderd, dan wordt hij vervangen door de vice-rector. De rector vertegenwoordigt ook de universiteiten en het universitair centrum in rechte.

§ 2. De rector vormt, voor het algemeen bestuur, voor de benoeming van het onderwyzend en het wetenschappelijk personeel en voor de sectoren die hij belangrijk acht voor de instelling, een of meer werkgroepen belast met het onderzoek van de dossiers en met het formuleren van voorstellen.

Hun samenstelling wordt goedgekeurd door de raad van bestuur. De voorzitters van de werkgroepen wonen op verzoek van de rector met raadgevende stem de vergaderingen van de raad van bestuur en van het vast bureau bij wat betreft de punten die tot de bevoegdheid van hun werkgroep behoren. »

Art. 15

Artikel 17 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« Article 17. — Sans préjudice des dispositions des articles 8 et 12, le conseil académique a les compétences suivantes :

1° il peut donner son avis sur toutes les questions qui concernent l'université ou le centre universitaire ainsi que l'enseignement supérieur. Toutefois, avant que le conseil d'administration ne crée les organes prévus à l'article 4, § 1^{er}, deuxième alinéa, le conseil académique devra donner son avis dans les délais fixés à cet effet par le conseil d'administration;

2° il exerce en matière de sanctions académiques, les pouvoirs indiqués à l'article 60;

3° il confère les diplômes honorifiques;

4° il détermine, à la majorité des deux tiers des membres présents, la procédure d'élection de la personne mentionnée à l'article 12. »

Art. 16

L'article 18 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Article 18. — § 1^{er}. Outre celles qui sont énumérées à l'article 4 et au chapitre III, le conseil d'administration a, dans les limites des législations existantes, les attributions suivantes :

1° il établit son règlement d'ordre intérieur, le calendrier académique, le règlement des examens et celui des vacances;

2° il fixe annuellement le programme de constructions de l'université ou du centre universitaire;

3° il fixe annuellement le cadre du personnel enseignant, du personnel scientifique et du personnel administratif et technique. Il fixe également annuellement le cadre du personnel qui n'est pas rémunéré à charge de l'allocation de fonctionnement;

4° sur avis d'un des groupes de travail prévus à l'article 16, § 2, il nomme et révoque, conformément au statut, les agrégés, les premiers assistants, les répétiteurs, les chefs de travaux, les conservateurs, les bibliothécaires et les bibliothécaires en chef.

En ces matières, seuls les membres énumérés à l'article 8, alinéa premier, 1°, 2°, 3°, 4° et 6° ont voix délibérative;

5° il détermine les règles à prendre en considération pour l'organisation des suppléances;

6° il établit annuellement les propositions budgétaires et les comptes;

7° conformément à l'article 2, il détermine les cours, travaux et exercices pratiques relatifs aux

« Artikel 17. — Onverminderd de bepalingen van de artikelen 8 en 12 heeft de academische raad de volgende bevoegdheden :

1° hij kan advies uitbrengen over alle vraagstukken die betrekking hebben op de universiteit of het universitair centrum evenals op het hoger onderwijs. Vooraleer de raad van bestuur de organen opricht vermeld in artikel 4, § 1, tweede lid, moet de academische raad evenwel zijn advies geven binnen de daartoe door de raad van bestuur gestelde termijnen;

2° hij oefent inzake academische straffen, de bevoegdheden uit als omschreven in artikel 60;

3° hij verleent de erediploma's;

4° hij bepaalt bij een meerderheid van twee derde van de aanwezige leden, de verkiezingsprocedure voor de persoon vermeld in artikel 12. »

Art. 16

Artikel 18 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« Artikel 18. — § 1. Behalve de in artikel 4 en in hoofdstuk III opgesomde bevoegdheden, heeft de raad van bestuur, binnen de perken van de bestaande wetgeving, de volgende bevoegdheden :

1° hij stelt het huishoudelijk reglement, het academische jaarprogramma, het examenreglement en de vakantieregeling op;

2° hij bepaalt jaarlijks het bouwprogramma van de universiteit of van het universitair centrum;

3° hij stelt jaarlijks de personeelsformatie vast van het onderwijzend personeel, van het wetenschappelijk personeel en van het administratief en technisch personeel. Hij stelt eveneens jaarlijks de personeelsbezetting vast die niet wordt bezoldigd ten laste van de werkingstoelage;

4° op advies van een van de werkgroepen vermeld in artikel 16, § 2, benoemt en ontslaat hij, overeenkomstig het statuut, de geaggregeerden, de eerste assistenten, de repetitors, de werkleiders, de conservators, de bibliothecarissen en de hoofdbibliothecarissen.

In die aangelegenheden zijn alleen de leden vermeld in artikel 8, eerste lid, 1°, 2°, 3°, 4° en 6° stemgerechtigd;

5° hij bepaalt de regels die in aanmerking moeten worden genomen bij het aantrekken van plaatsvervangers;

6° hij stelt jaarlijks de begrotingsvoorstellen en de rekeningen op;

7° overeenkomstig artikel 2, bepaalt hij de cursussen, werkzaamheden en praktische oefeningen

matières de l'enseignement. Il prend ces décisions, soit sur proposition des organes qu'il a déclarés compétents pour ce faire, soit sans cette proposition, lorsque l'ayant sollicitée, il ne l'a pas reçue dans le délai qu'il a fixé et qui ne peut être inférieur à trois mois;

8° il établit les modèles des certificats et des diplômes dans les limites imposées par les lois et arrêtés.

§ 2. Sauf les attributions qui lui sont conférées par les articles 18, § 1^{er}, 4°, et 22 de la présente loi, le Conseil d'administration peut déléguer tout ou partie de ses attributions au Bureau permanent à charge pour ce dernier de lui faire rapport de ses décisions. Cette délégation est révocable à tout moment.

§ 3. Les décisions du Conseil d'administration et du Bureau permanent sont rendues publiques. Cependant, chacun de ces organes pour ce qui le concerne, peut décider, à la majorité des deux tiers des membres présents, de conserver temporairement le secret sur certaines décisions. »

Art. 17

L'article 19 de la même loi, abrogé par la loi du 24 mars 1971, est rétabli dans la rédaction suivante :

« Article 19. — § 1^{er}. Le Bureau permanent a pour attributions :

1° la préparation et la publication des décisions du Conseil d'administration;

2° la gestion journalière de l'université ou du centre universitaire; à cette fin, il peut déléguer ses compétences au recteur, au directeur administratif ou aux autres membres du Bureau permanent. Cette délégation est révocable à tout moment. Le Bureau permanent est régulièrement informé des décisions ainsi prises;

3° la mise en œuvre de la politique du personnel, sauf pour ce qui est réservé au Conseil d'administration. Cette compétence comprend, entre autres, la nomination et la révocation, conformément au statut, du personnel scientifique, sans préjudice des dispositions de l'article 18, § 1^{er}, 4°, et du personnel administratif et technique ainsi que la répartition du personnel dans les services universitaires;

4° l'engagement et le licenciement de tout autre personnel qui n'est pas rémunéré à charge de l'allocation de fonctionnement;

5° la répartition et la gestion efficace des moyens financiers ainsi que des biens meubles et immeu-

mettre de la décision. Il prend ces décisions, soit sur proposition des organes qu'il a déclarés compétents pour ce faire, soit sans cette proposition, lorsque l'ayant sollicitée, il ne l'a pas reçue dans le délai qu'il a fixé et qui ne peut être inférieur à trois mois;

8° hij stelt de modellen van de getuigschriften en diploma's op binnen de door de wetten en besluiten gestelde perken.

§ 2. Behalve de bevoegdheden die hem krachtens de artikelen 18, § 1, 4° en 22 van deze wet zijn verleend, kan de Raad van bestuur zijn bevoegdheden geheel of gedeeltelijk overdragen aan het vast bureau met de opdracht hem verslag uit te brengen over de genomen beslissingen. Deze overdracht van bevoegdheid is te allen tijde herroepbaar.

§ 3. De beslissingen van de Raad van bestuur en van het vast bureau worden openbaar gemaakt. Die organen kunnen evenwel, elk wat hem betreft, met een tweederde meerderheid van de aanwezige leden besluiten bepaalde beslissingen tijdelijk geheim te houden. »

Art. 17

Artikel 19 van dezelfde wet, opgeheven door de wet van 24 maart 1971, wordt hersteld in de volgende formulering :

« Artikel 19. — § 1. De bevoegdheden van het vast bureau zijn :

1° de voorbereiding en de bekendmaking van de beslissingen van de Raad van bestuur;

2° het dagelijks bestuur van de universiteit of van het universitair centrum; het kan daartoe bevoegdheden overdragen aan de rector, aan de administratief directeur of aan andere leden van het vast bureau. Die overdracht kan te allen tijde worden herroepen. Het vast bureau wordt regelmatig in kennis gesteld van de aldus genomen beslissingen.

3° het voeren van een personeelsbeleid, behalve in aangelegenheden voorbehouden aan de Raad van bestuur. Die bevoegdheid behelst o.a. de benoeming en het ontslag, overeenkomstig het statuut, van het wetenschappelijk personeel, onverminderd de bepalingen van artikel 18, § 1, 4°, van het administratief en technisch personeel, alsmede de verdeling van het personeel over de universitaire diensten;

4° het aanwerven en het ontslaan van al het andere personeel dat niet wordt bezoldigd ten laste van de werkingstoelage;

5° de verdeling en het efficiënte beheer van de financiële middelen alsmede van de roerende en

bles. Le Bureau permanent dispose, en outre, des crédits budgétaires et, dans les limites du programme de constructions, des crédits d'investissements. Il utilise ces derniers dans les conditions déterminées par l'article 12 de la loi du 22 avril 1958 portant création d'un fonds des constructions scolaires et parascolaires de l'Etat et portant certaines mesures relatives aux installations immobilières dans les institutions d'enseignement universitaire totalement ou partiellement financées aux frais de l'Etat. Le Bureau permanent répartit les crédits, dans les limites du budget, entre les différents services universitaires;

6° la conclusion des conventions, en ce compris celles d'association ou de société et l'exécution des autres actes juridiques, sans préjudice des compétences du conseil d'administration;

7° l'établissement de son règlement d'ordre intérieur;

8° l'organisation des suppléances conformément aux règles qui ont été fixées par le Conseil d'administration.

§ 2. La gestion est exercée collégalement.

§ 3. En cas d'urgence, le Bureau permanent peut prendre des décisions qui relèvent de la compétence du Conseil d'administration aux termes de la présente loi. Ces décisions seront soumises à la ratification du Conseil d'administration lors de sa prochaine réunion. Le Conseil d'administration peut annuler ou modifier les décisions qui ont aussi été prises par le Bureau permanent, sans préjudice toutefois de l'exécution matérielle qui en aurait été donnée.

§ 4. Le Bureau permanent peut suspendre en tout ou en partie et pour le temps qu'il détermine, les décisions des organes prévus à l'article 4, § 1^{er}, lorsqu'il les juge contraires à l'intérêt général de l'université et susceptibles d'être annulées. La suspension est levée si, dans les soixante jours qui suivent sa signification, le Bureau n'a pas introduit un recours en annulation de ladite décision devant le Conseil d'administration. »

Art. 18

L'article 19bis de la même loi, introduit par la loi du 24 mars 1971, est abrogé.

Art. 19

A l'article 21, § 2, de la même loi, la dernière phrase est supprimée.

onroerende goederen. Het vast bureau beschikt bovendien over begrotingskredieten en, binnen de perken van het bouwprogramma, over investeringskredieten. Het gebruikt deze laatste onder de voorwaarden bepaald door artikel 12 van de wet van 22 april 1958 tot oprichting van een fonds voor schoolgebouwen en gebouwen in schoolverband van het Rijk en houdende sommige maatregelen betreffende de onroerende installaties in de inrichtingen voor universitair onderwijs die geheel of gedeeltelijk gefinancierd worden op kosten van de Staat. Het vast bureau verdeelt de kredieten, binnen de perken van de begroting, over de verschillende universitaire diensten;

6° het sluiten van overeenkomsten, daaronder begrepen verenigings- of vennootschapsovereenkomsten en de uitvoering van de andere rechtshandelingen, onverminderd de bevoegdheden van de Raad van bestuur;

7° het opstellen van het huishoudelijk reglement;

8° Het aantrekken van vervangers overeenkomstig de door de Raad van bestuur bepaalde regels.

§ 2. Het bestuur wordt collegiaal uitgeoefend.

§ 3. In noodgevallen kan het vast bureau beslissingen nemen die luidens deze wet tot de bevoegdheden van de Raad van bestuur behoren. Die beslissingen zullen ter goedkeuring worden voorgelegd aan de Raad van bestuur bij zijn volgende vergadering. De Raad van bestuur kan de aldus door het vast bureau genomen beslissingen vernietigen of wijzigen, onverminderd evenwel de materiële uitvoering die eraan is gegeven.

§ 4. Het Vast bureau kan geheel of gedeeltelijk er voor de tijd die het bepaalt de beslissingen schorsen van de organen vermeld in artikel 4, § 1, wanneer het die strijdig acht met het algemeen belang van de universiteit en vatbaar voor vernietiging. De schorsing wordt opgeheven indien het Bureau binnen zestig dagen na de betekening ervan geen beroep tot vernietiging heeft ingesteld tegen die beslissing bij de Raad van bestuur. »

Art. 18

Artikel 19bis van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 24 maart 1971, wordt opgeheven.

Art. 19

In artikel 21, § 2, van dezelfde wet vervalt de laatste volzin.

Art. 20

Dans l'article 22 de la même loi, les mots « Le Roi » sont remplacés par les mots « Le Conseil d'administration, sur avis d'un des groupes de travail visés à l'article 16, § 2, ». Le droit de vote est réservé exclusivement aux membres énumérés à l'article 8, alinéa 1^{er}, 1°, 2°, 3°, 4° et 6°.

Art. 21

L'article 23 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Article 23. — Pour toute nomination dans le corps enseignant, le Conseil d'administration prend l'avis motivé d'un ou plusieurs des organes visés à l'article 4. Le Conseil d'administration désigne ces organes ainsi que l'ordre suivant lequel leurs avis doivent être rendus.

Parallèlement, le Conseil d'administration peut prendre l'avis d'experts extérieurs.

Pour les professeurs associés, le Conseil d'administration sollicite également, le cas échéant, l'avis du professeur ordinaire auquel ils sont destinés à être adjoints. »

Art. 22

L'article 23bis de la même loi est abrogé.

Art. 23

L'article 24 de la même loi est abrogé.

Art. 24

L'article 24bis de la même loi est abrogé.

Art. 25

L'article 24ter de la même loi est abrogé.

Art. 26

Dans l'article 25 de la même loi, les mots « sur proposition du Conseil d'administration » sont supprimés.

Art. 27

A l'article 26 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le premier alinéa, les mots « sur proposition du Conseil d'administration, le ou les organes désignés par lui étant entendus » sont supprimés;

2° le dernier alinéa est abrogé.

Art. 20

In artikel 22 van dezelfde wet worden de woorden « de Koning » vervangen door de woorden « de Raad van Bestuur, op advies van een van de werkgroepen bedoeld in artikel 16, § 2 ». Alleen de leden opgesomd in artikel 8, eerste lid, 1°, 2°, 3°, 4° en 6° hebben stemrecht.

Art. 21

Artikel 23 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« Artikel 23. — Voor elke benoeming in het onderwijzend korps, wint de Raad van Bestuur het met redenen omkleed advies in van een of meer organen vermeld in artikel 4. De Raad van Bestuur wijst die organen aan alsook de volgorde volgens welke hun adviezen moeten worden uitgebracht.

Daarnaast kan de Raad van Bestuur het advies inwinnen van experts van buitenaf.

Voor de geassocieerde hoogleraren vraagt de Raad van Bestuur eveneens in voorkomend geval het advies van de gewoon hoogleraar waaraan zij zullen worden toegevoegd. »

Art. 22

Artikel 23bis van dezelfde wet wordt opgeheven.

Art. 23

Artikel 24 van dezelfde wet wordt opgeheven.

Art. 24

Artikel 24bis van dezelfde wet wordt opgeheven.

Art. 25

Artikel 24ter van dezelfde wet wordt opgeheven.

Art. 26

In artikel 25 van dezelfde wet, vervallen de woorden « op voorstel van de Raad van beheer ».

Art. 27

In artikel 26 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid vervallen de woorden « op voordracht van de Raad van Beheer, het of de door hem aangeduide organen gehoord »;

2° het laatste lid wordt opgeheven.

Art. 28

L'article 30 de la même loi est abrogé.

Art. 29

A l'article 31, § 1^{er}, de la même loi, le deuxième alinéa est remplacé par la disposition suivante :

« Pour les chargés de cours associés et les professeurs associés, sont également mentionnés les professeurs ordinaires de l'un ou plusieurs des organes prévus à l'article 4, § 1^{er}, auxquels ils sont adjoints par le Conseil d'administration. »

Art. 30

Le premier alinéa de l'article 35 de la même loi est abrogé.

Art. 31

L'article 40 de la même loi est abrogé.

Art. 32

L'article 43 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 43.* — Dans des circonstances très exceptionnelles qu'il apprécie, et sur avis motivé de l'organe désigné par lui, le Conseil d'administration peut, par décision motivée, accorder une bonification d'ancienneté lors de la première nomination comme membre à temps plein du personnel enseignant. »

Art. 33

L'article 51bis de la même loi est remplacé par les dispositions suivantes :

« *Article 51bis.* — § 1^{er}. Un directeur administratif est élu par le Conseil d'administration pour une durée de six ans. Son élection a lieu au scrutin secret, à la majorité absolue des votes valablement exprimés, les abstentions n'étant pas prises en considération, sur proposition motivée d'un candidat choisi par le recteur pour cette fonction, à la suite d'un concours dont les modalités sont fixées par le conseil d'administration.

Parmi les conditions que doivent remplir les candidats au poste de directeur administratif, le Conseil d'administration doit prévoir la possession d'un titre universitaire délivré par l'institution et d'un titre en gestion administrative ou une expérience utile suffisante dans ce domaine.

Art. 28

Artikel 30 van dezelfde wet wordt opgeheven.

Art. 29

In artikel 31, § 1, van dezelfde wet, wordt het tweede lid vervangen als volgt :

« Voor de geassocieerde docenten en de geassocieerde hoogleraren worden eveneens vermeld de gewone hoogleraren van een of meer organen vermeld in artikel 4, § 1, aan wie zij door de Raad van bestuur zijn toegevoegd. »

Art. 30

Het eerste lid van artikel 35 van dezelfde wet wordt opgeheven.

Art. 31

Artikel 40 van dezelfde wet wordt opgeheven.

Art. 32

Artikel 43 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« *Artikel 43.* — In zeer uitzonderlijke omstandigheden waarover hij oordeelt en op met redenen omkleed advies van het door hem aangewezen orgaan, kan de Raad van bestuur, bij een met redenen omklede beslissing, een anciënniteitsbijslag toekennen bij de eerste benoeming tot voltijds lid van het onderwijzend personeel. »

Art. 33

Artikel 51bis van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« *Artikel 51bis.* — § 1. Een administratief directeur wordt verkozen door de Raad van bestuur voor een termijn van zes jaar. Zijn verkiezing geschiedt bij geheime stemming, bij absolute meerderheid van de geldig uitgebrachte stemmen, de onthoudingen niet in aanmerking genomen, op met redenen omklede voordracht van een kandidaat door de rector voor dat ambt gekozen na een vergelijkend examen waarvan de voorwaarden door de Raad van bestuur worden vastgesteld.

De Raad van bestuur moet er voor zorgen dat tot de voorwaarden waaraan de kandidaten voor het ambt van administratief directeur moeten voldoen, behoren het bezit van een universitair diploma afgegeven door de instelling en een diploma in administratief beheer of voldoende nuttige ervaring op dat vlak.

Moyennant un vote à la majorité des deux tiers, le Conseil d'administration peut déroger à l'une de ces conditions.

Le Conseil d'administration peut à tout moment mettre fin à ce mandat par une décision prise à la majorité des trois quarts des votes valablement exprimés, les abstentions n'étant pas comptées.

§ 2. Le directeur administratif bénéficie du même traitement qu'un directeur général du département de l'Education nationale.

Le directeur administratif bénéficie, du chef des fonctions exercées en cette qualité, du régime de pension applicable aux fonctionnaires et agents de l'administration générale de l'Etat.

§ 3. Le directeur administratif coordonne le fonctionnement des services administratifs généraux et exécute les décisions du Conseil d'administration et du bureau permanent sous l'autorité du recteur. Il assiste à toutes les réunions du Conseil d'administration et du bureau permanent avec voix consultative.

§ 4. S'il était précédemment attaché à une des institutions universitaires visées à l'article 25 de la loi du 27 juillet 1971 sur le financement et le contrôle des institutions universitaires et que son traitement était supérieur à celui d'un directeur général de même ancienneté, il conserve son traitement.

§ 5. Si le directeur administratif fait partie de l'administration de l'Etat ou de l'administration des Communautés ou Régions, il pourra être détaché de son administration par le Roi ou par l'Exécutif compétent. Il bénéficie dans ce cas du traitement qu'il avait dans son administration d'origine.

Si ce traitement est inférieur à celui de directeur général de même ancienneté, un supplément lui sera accordé sans que le montant global puisse toutefois dépasser celui de directeur général de même ancienneté. Le cas échéant, il sera libéré de tout service dans la direction dont il est détaché pendant la période où il remplit la fonction de directeur administratif.

Pour le surplus, cette période est assimilée à une période d'activité de service.

§ 6. Si le directeur administratif ne fait partie ni de l'institution universitaire, ni de l'administration de l'Etat ou des Communautés ou Régions, et qu'il n'est pas réélu, il bénéficiera, à l'expiration de son mandat, du traitement prévu au § 2, pendant les six premiers mois, de la moitié de ce traitement pendant les trois

Met een tweederde meerderheid van de stemmen kan de Raad van bestuur afwijken van een van die voorwaarden.

De Raad van bestuur kan te allen tijde een einde maken aan dat mandaat door een beslissing genomen bij een meerderheid van drie vierde van de geldig uitgebrachte stemmen, de onthoudingen niet meegerekend.

§ 2. De administratief directeur geniet dezelfde wedde als een directeur-generaal bij het departement Onderwijs.

De administratief directeur geniet, voor de functies die hij in die hoedanigheid heeft uitgeoefend, de pensioenregeling die van toepassing is op de ambtenaren en beambten van de algemene rijksadministratie.

§ 3. De administratief directeur coördineert de werking van de algemene administratieve diensten en voert de beslissingen van de Raad van bestuur en van het vast bureau uit onder het gezag van de rector. Hij woont alle vergaderingen van de Raad van bestuur en van het vast bureau bij met raadgevende stem.

§ 4. Indien hij voordien een opdracht had bij een universitaire instelling vermeld in artikel 25 van de wet van 27 juli 1971 op de financiering en de controle van de universitaire instellingen en zijn wedde hoger was dan die van een directeur-generaal met dezelfde anciënniteit, behoudt hij zijn wedde.

§ 5. Indien de administratief directeur deel uitmaakt van de rijksadministratie of van de administratie van de Gemeenschappen of van de Gewesten kan hij door de Koning of door de bevoegde Executieve tot vrijgestelde worden aangesteld. Hij geniet in dat geval de wedde die hij in zijn oorspronkelijke administratie had.

Indien die wedde lager is dan die van directeur-generaal met dezelfde anciënniteit, zal hem een toeslag worden verleend zonder dat het totale bedrag evenwel dat van de wedde van directeur-generaal met dezelfde anciënniteit mag overtreffen. In voorkomend geval zal hij vrijgesteld worden van elke dienst bij de directie waaruit hij gedetacheerd is gedurende de periode dat hij het ambt van administratief directeur vervult.

Die periode wordt bovendien gelijkgesteld met een periode van dienstactiviteit.

§ 6. Indien de administratief directeur deel uitmaakt noch van de universitaire instelling, noch van de rijksadministratie of de administratie van de Gemeenschappen of Gewesten, en hij niet herkozen wordt, zal hij na afloop van zijn mandaat gedurende de eerste zes maanden de in § 2 bepaalde wedde

mois suivants et du quart de ce traitement pendant les trois derniers mois. »

Art. 34

Dans le dernier alinéa de l'article 51^{ter} de la même loi, la dernière phrase est remplacée par la disposition suivante : « Ce rapport sera approuvé par le bureau permanent et communiqué aux membres du Conseil d'administration ainsi qu'au Ministre qui a l'enseignement universitaire de l'Etat dans ses attributions. »

Art. 35

L'article 52 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 52.* — § 1^{er}. Les institutions universitaires de l'Etat peuvent posséder, en propriété ou autrement, les biens immeubles nécessaires à l'accomplissement de leur mission. Elles peuvent également faire des placements immobiliers dans le but d'assurer la conservation de leur patrimoine.

§ 2. Conformément à l'article 910 du Code civil, les dispositions entre vifs ou testamentaires, faites à leur profit, n'auront leur effet que pour autant qu'elles aient été autorisées par un arrêté royal.

Cette autorisation n'est toutefois pas exigée pour l'acceptation des donations ou legs purement mobiliers qui ne sont pas grevés de charges et dont la valeur n'excède par un million de francs. »

Art. 36

L'article 53 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 53.* — Les universités de l'Etat et le centre universitaire de l'Etat sont mis sur le même pied que l'Etat pour l'application des lois et arrêtés relatifs aux contributions directes de l'Etat. »

Art. 37

L'article 59 de la même loi est abrogé.

Art. 38

L'article 61 de la même loi est abrogé.

Art. 39

Dans l'article 62 de la même loi, les mots « le Roi » sont remplacés par les mots « le Conseil d'administration ».

genieten, de helft van die wedde gedurende de volgende drie maanden en een vierde van die wedde gedurende de laatste drie maanden. »

Art. 34

In het laatste lid van artikel 51^{ter} van dezelfde wet, wordt de laatste volzin vervangen als volgt : « Dit verslag wordt door het vast bureau goedgekeurd en medegedeeld aan de leden van de raad van bestuur alsook aan de Minister tot wiens bevoegdheid het universitair onderwijs van het Rijk behoort. »

Art. 35

Artikel 52 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« *Artikel 52.* — § 1. De Rijksuniversiteiten mogen, in eigendom of anderszins, de onroerende goederen bezitten die nodig zijn voor het vervullen van hun opdracht. Zij mogen ook onroerende beleggingen doen met het doel hun vermogen in stand te houden.

§ 2. Overeenkomstig artikel 910 van het Burgerlijk Wetboek, hebben beschikkingen onder de levenden of bij testament te hunnen voordele slechts gevolg voor zover daartoe bij koninklijk besluit machtiging wordt verleend.

Die machtiging is echter niet vereist voor de aanvaarding van louter roerende schenkingen of legaten die niet met lasten bezwaard zijn en waarvan de waarde één miljoen frank niet overschrijdt. »

Art. 36

Artikel 53 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« *Artikel 53.* — De Rijksuniversiteiten en het Rijksuniversitair centrum worden op dezelfde voet geplaatst als het Rijk voor de toepassing van de wetten en besluiten betreffende de directe rijksbelastingen. »

Art. 37

Artikel 59 van dezelfde wet wordt opgeheven.

Art. 38

Artikel 61 van dezelfde wet wordt opgeheven.

Art. 39

In artikel 62 van dezelfde wet, worden de woorden « de Koning » vervangen door de woorden « de Raad van bestuur ».

Art. 40

L'article 64 de la même loi est abrogé.

Art. 41

Le chapitre IX^{bis} de la même loi est abrogé.

CHAPITRE II

Modification à la loi du 27 juillet 1971 sur le financement et le contrôle des institutions universitaires.

Art. 42

Le deuxième alinéa de l'article 36 de la loi du 27 juillet 1971 sur le financement et le contrôle des institutions universitaires, introduit par l'article 17 de la loi du 21 juin 1985, est abrogé.

CHAPITRE III

Modifications à la loi du 22 avril 1958 portant création d'un fonds de constructions scolaires et parascolaires de l'Etat et portant certaines mesures relatives aux installations immobilières dans les institutions d'enseignement universitaire totalement ou partiellement financées aux frais de l'Etat.

Art. 43

L'article 12, § 1^{er}, de la loi du 22 avril 1958 portant création d'un fonds de constructions scolaires et parascolaires de l'Etat et portant certaines mesures relatives aux installations immobilières dans les institutions d'enseignement universitaire totalement ou partiellement financées aux frais de l'Etat, est remplacé comme suit :

« § 1^{er}. Dans le cadre du programme de constructions, fixé par le Conseil d'administration, le bureau permanent des universités de l'Etat et du centre universitaire de l'Etat et le Conseil d'administration de l'*Universitaire Instelling Antwerpen* possèdent, sans préjudice des dispositions de l'article 11, les compétences suivantes :

1° choisir les architectes et les entrepreneurs ainsi que les autres techniciens, en vue des différentes études à effectuer;

2° conclure avec eux les contrats appropriés et leur donner des directives sur la manière dont les travaux doivent être exécutés, particulièrement en ce qui concerne l'établissement des plans et des cahiers des charges;

Art. 40

Artikel 64 van dezelfde wet wordt opgeheven.

Art. 41

Hoofdstuk IX^{bis} van dezelfde wet wordt opgeheven.

HOOFDSTUK II

Wijzigingen aan de wet van 27 juli 1971 op de financiering en de controle van de universitaire instellingen.

Art. 42

Het tweede lid van artikel 36 van de wet van 27 juli 1971 op de financiering en de controle van de universitaire instellingen, ingevoegd door artikel 17 van de wet van 21 juni 1985, wordt opgeheven.

HOOFDSTUK III

Wijzigingen aan de wet van 22 april 1958 tot oprichting van een fonds voor schoolgebouwen en gebouwen in schoolverband van het Rijk en houdende sommige maatregelen betreffende de onroerende installaties in de inrichtingen voor universitair onderwijs die geheel of gedeeltelijk gefinancierd worden op kosten van de Staat.

Art. 43

Artikel 12, § 1, van de wet van 22 april 1958 tot oprichting van een fonds voor schoolgebouwen en gebouwen in schoolverband van het Rijk en houdende sommige maatregelen betreffende de onroerende installaties in de inrichtingen voor universitair onderwijs die geheel of gedeeltelijk gefinancierd worden op kosten van de Staat, wordt vervangen als volgt :

« § 1. In het kader van het bouwprogramma, vastgesteld door de Raad van bestuur, hebben het vast bureau van de Rijksuniversiteiten en van het Rijksuniversitair centrum en de Raad van bestuur van de « Universitaire Instelling Antwerpen », onverminderd de bepalingen van artikel 11, de volgende bevoegdheden :

1° zij kiezen de architecten en de aannemers alsmede de andere technici met het oog op de verschillende te maken studies;

2° zij sluiten met hen de gepaste contracten en geven hun de richtlijnen over de wijze waarop de werken moeten worden uitgevoerd, inzonderheid wat betreft het opmaken van de plannen en de bestekken;

3° mettre les travaux en adjudication et les adjuger;

4° surveiller l'exécution des travaux et effectuer leur réception;

5° disposer, dans les limites et conditions fixées par les lois et règlements, des crédits affectés aux travaux décidés.

Toutefois, à la demande du Conseil d'administration, le Ministre qui a les travaux publics dans ses attributions peut assumer tout ou partie de ces tâches. »

CHAPITRE IV

Dispositions transitoires et finales.

Art. 44

§ 1^{er}. Dans les six mois qui suivent l'entrée en vigueur de la présente loi, tous les biens meubles et immeubles qui sont mis à la disposition des institutions d'enseignement universitaire par l'Etat, leur seront transférés gratuitement dans l'état où ils se trouvent avec, le cas échéant, dispense de tous frais, impôts et droits de toute sorte, par acte passé conformément à l'article 9 de la loi du 27 mai 1870 portant simplification des formalités administratives en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique et enregistrés avec dispense de droits. La propriété des biens meubles sera transférée par une simple mise en possession.

§ 2. Sans préjudice de dispositions légales particulières, les universités de Liège et de Gand et le centre universitaire d'Anvers assument, lors de l'entrée en vigueur de la présente loi, les droits et obligations contractuels de l'Etat, qui sont nés antérieurement dans son chef et qui sont en relation avec les activités des universités de l'Etat et du centre universitaire de l'Etat, lesquels lui sont subrogés.

§ 3. Le personnel statutaire des universités de l'Etat et du centre universitaire de l'Etat est transféré aux nouvelles personnalités juridiques avec le statut dont il est pourvu.

Les membres du personnel concerné conservent leur ancienneté administrative et pécuniaire.

Si le grade auquel ils sont transférés est différent de celui dont ils étaient revêtus, ils ne peuvent subir de préjudice pécuniaire de ce fait.

§ 4. Le personnel engagé sous contrat de travail par l'université de l'Etat ou par le centre universitaire de l'Etat en sa qualité de personne morale est transféré à la nouvelle personnalité juridique, dans le respect de la convention collective de travail

3° zij stellen de werken in aanbesteding en wijzen ze toe;

4° zij houden toezicht op de uitvoering van de werken en nemen ze in oplevering;

5° zij beschikken, binnen de perken en de voorwaarden door de wetten en reglementen vastgesteld, over de kredieten aangewend voor de werken waarover beslist werd.

Op aanvraag evenwel van de raad van bestuur neemt de Minister tot wiens bevoegdheid de openbare werken behoren deze taken geheel of gedeeltelijk op zich. »

HOOFDSTUK IV

Overvangs- en slotbepalingen.

Art. 44

§ 1. Binnen zes maanden na de inwerkingtreding van deze wet, zullen alle roerende en onroerende goederen die door de Staat ter beschikking worden gesteld van de instellingen voor universitair onderwijs hun gratis overgedragen worden in de staat waarin ze zich bevinden met, in voorkomend geval, vrijstelling van alle kosten, belastingen en diverse rechten, bij een akte verleden overeenkomstig artikel 9 van de wet van 27 mei 1870 houdende vereenvoudiging van de administratieve formaliteiten inzake onteigening ten algemenen nutte, geregistreerd met vrijstelling van rechten. De eigendom van de roerende goederen zal worden overgedragen door eenvoudige inbezitsstelling.

§ 2. Onverminderd de bijzondere wetsbepalingen nemen de universiteiten van Luik en Gent en het Rijksuniversitair Centrum Antwerpen bij de inwerkingtreding van de wet de contractuele verplichtingen van de Staat over, die vroeger te zijnen aanzien zijn ontstaan en die betrekking hebben op de activiteiten van de in zijn rechten tredende Rijksuniversiteiten en Rijksuniversitair centrum.

§ 3. Het statutair personeel van de Rijksuniversiteiten en van het Rijksuniversitair centrum wordt overgedragen aan de nieuwe rechtspersonen met het statuut waarin is voorzien.

De betrokken personeelsleden behouden hun administratieve en bezoldigingsanciënniteit.

Indien de graad die zij na de overdracht hebben, verschilt van die welke zij vroeger hadden, mogen zij daarvan geen financieel nadeel lijden.

§ 4. Het personeel dat is aangeworven met een arbeidsovereenkomst door de Rijksuniversiteit of het Rijksuniversitair centrum in zijn hoedanigheid van rechtspersoon, wordt overgedragen naar de nieuwe rechtspersoon met naleving van de collectieve arbeids-

n° 32bis du 7 juin 1985, rendue obligatoire par l'arrêté royal du 25 juillet 1985.

§ 5. Dans le délai prévu au § 1^{er}, le patrimoine des institutions publiques institué par la loi du 5 juillet 1920 accordant la personnalité juridique aux universités de l'Etat à Gand et à Liège, modifiée par les lois des 11 mars 1954 et 9 avril 1965, est transféré gratuitement selon les mêmes modalités que celles prévues au § 1^{er}, aux universités et au centre universitaire correspondants, qui leur sont légalement subrogés tant en ce qui concerne les créances que les dettes.

Art. 45

La loi du 5 juillet 1920 accordant la personnalité juridique aux universités de l'Etat à Gand et à Liège est abrogée.

Art. 46

§ 1^{er}. A partir du jour de la publication de la présente loi et jusqu'au jour de la désignation du premier directeur administratif comme prévu au § 3, de cet article, toutes les compétences du directeur administratif sont assumées par l'administrateur.

§ 2. Le recteur et le vice-recteur en fonction au jour de la publication de la présente loi, poursuivent leur mandat jusqu'au terme pour lequel ils avaient été nommés par le Roi.

§ 3. Le directeur administratif est désigné trois mois, au plus tard, après la publication de la présente loi.

Le mandat du directeur administratif prendra fin en même temps que celui du recteur et du vice-recteur conformément au § 2, ci-dessus.

Art. 47

Les mandats de recteur et de vice-recteur, en cours ou accomplis au jour de la publication de la présente loi, n'entrent pas en ligne de compte pour l'application des conditions de renouvellement fixées à l'article 12 de la présente loi.

Art. 48

Par dérogation à l'article 12 de la présente loi, le mandat des membres du conseil d'administration et du bureau permanent qui sont en fonction au jour de la publication de la présente loi, expire à la date prévue à l'article 46, § 2, pour les mandats des recteurs et vice-recteurs en fonction.

overeenkomst n° 32 van 7 juni 1985, algemeen bindend verklaard bij koninklijk besluit van 25 juli 1985.

§ 5. Binnen de termijn bepaald in § 1, wordt het vermogen van de openbare instellingen ingesteld door de wet van 5 juli 1920 tot toekenning van rechtspersoonlijkheid aan de Staatsuniversiteiten van Gent en Luik, gewijzigd bij de wetten van 11 maart 1954 en 9 april 1965, gratis overgedragen op de wijze omschreven in § 1 aan de overeenkomstige universiteiten en Rijksuniversitair centrum, die op wettige wijze in de rechten van die instellingen treden zowel wat regoeden als wat schulden betreft.

Art. 45

De wet van 5 juli 1920 tot toekenning van rechtspersoonlijkheid aan de Staatsuniversiteiten van Gent en Luik wordt opgeheven.

Art. 46

§ 1. Vanaf de dag van de bekendmaking van deze wet en tot de dag van de aanwijzing van de eerste administratief directeur als bepaald in § 3 van dit artikel, worden alle bevoegdheden van de administratief directeur uitgeoefend door de administrateur.

§ 2. De rector en de vice-rector die in functie zijn op de dag van de bekendmaking van deze wet, zetten hun mandaat voort tot de termijn waarvoor zij door de Koning zijn benoemd, is verstreken.

§ 3. De administratief directeur word benoemd ten laatste drie maanden na de bekendmaking van deze wet.

Het mandaat van de administratief directeur zal aflopen terzelfdertijd als dat van de rector en de vice-rector overeenkomstig de bovenstaande § 2.

Art. 47

De mandaten van rector en vice-rector die nog lopen of voltooid zijn op de dag van de bekendmaking van deze wet, komen niet in aanmerking voor de toepassing van de voorwaarden tot hernieuwing bepaald in artikel 12 van deze wet.

Art. 48

In afwijking van artikel 12 van deze wet, loopt het mandaat van de leden van de Raad van bestuur en van het vast bureau die in functie zijn op de dag van de bekendmaking van deze wet, af op de datum bepaald in artikel 46, § 2, voor de mandaten van rector en vice-rector in functie.

Art. 49

Toutes les réglementations adoptées avant l'entrée en vigueur de la présente loi en application de l'article 64 de la loi du 28 avril 1953 sur l'organisation de l'enseignement universitaire par l'Etat restent en vigueur jusqu'au moment où elles seront remplacées par le bureau permanent ou le conseil d'administration, chacun dans le cadre de ses compétences, par des dispositions différentes.

A. DUQUESNE.

Art. 49

Alle reglementeringen aangenomen vóór de inwerkingtreding van deze wet met toepassing van artikel 64 van de wet van 28 april 1953 betreffende de inrichting van het universitair onderwijs door de Staat, blijven van kracht tot het vast bureau of de Raad van bestuur, elk in het kader van zijn bevoegdheden, ze door andere bepalingen vervangt.